

MUNICIPAL ACT

Pursuant to section 36 of the *Municipal Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows

1. The annexed *South Klondike Local Advisory Area Order* is hereby made.

Dated at Whitehorse, Yukon, this 15 August 2006.

Commissioner of Yukon

LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

Le commissaire en conseil exécutif, conformément à l'article 36 de la *Loi sur les municipalités*, décrète :

1. Est établi le *Décret sur la collectivité locale du Klondike Sud* paraissant en annexe.

Fait à Whitehorse, au Yukon, le 15 août 2006.

Commissaire du Yukon

**SOUTH KLONDIKE LOCAL ADVISORY
AREA ORDER**

**DÉCRET CONSTITUANT LA COLLECTIVITÉ
LOCALE DU KLONDIKE SUD**

1. The area described on the map attached as Schedule A is established as a local advisory area to be known as the South Klondike Local Advisory Area for which a council to be known as the South Klondike Local Advisory Council is established.

1. La région délimitée à la carte de l'annexe A est constituée à titre de Collectivité locale du Klondike Sud pour laquelle est établi le Conseil consultatif local du Klondike Sud.

2.(1) The South Klondike Local Advisory Council shall consist of five members, with one member elected from each of the three wards, established by section 3.

2.(1) Le Conseil consultatif local du Klondike Sud se compose de cinq membres, parmi lesquels un membre provient de chaque quartier établi à l'article 3.

(2) In addition to one member for each ward, the two candidates that receive the most votes without winning a ward seat shall be elected as at-large members.

(2) En plus d'un membre pour chaque quartier, les deux candidats qui recueillent le plus grand nombre de votes sans gagner de sièges sont élus à titre de membres sans pouvoir du Conseil.

(3) At the first meeting of the Council following an election, the Council shall elect one of its members to be the chair of the Council.

(3) Lors de la première réunion du Conseil suivant l'élection, les membres élisent un président parmi les leurs.

3. The South Klondike Local Advisory Area is divided into three wards with boundaries as shown on the map attached as Schedule A, and described as follows

3. La Collectivité locale du Klondike Sud est divisée en trois quartiers dont les limites paraissent à la carte de l'annexe A et qui sont décrits comme suit :

(a) Ward No. 1, Bennett Lake-North Highway, taking in the area from Lewes Lake on the South Klondike Highway to Bennett Lake and area (excluding Carcross town area);

a) quartier no 1 æ Lac Bennett-Route du Nord, comprend la région qui s'étend du lac Lewes, suivant la route du Klondike, jusqu'au lac Bennett et les environs (à l'exception du site de la localité de Carcross);

(b) Ward No. 2, Tagish Lake-Tagish Road, taking in the area from Crag Lake on the Tagish Road to Choutla Subdivision, south down Windy Arm and including the area around Tagish Lake but excluding the Carcross townsite;

b) quartier no 2 æ Lac Tagish-Route de Tagish, comprend la région qui s'étend du lac Crag, suivant la route de Tagish, jusqu'au lotissement Choutla et, vers le sud, comprend Windy Arm et les environs du lac Tagish (à l'exception du site de la localité de Carcross);

(c) Ward No. 3, Carcross Townsite, taking in the area of the Carcross townsite on both sides of Nares Strait.

c) quartier no 3 æ Site de la localité de Carcross, comprend le site de la localité de Carcross, de chaque côté du détroit Nares.

4. Elections shall be conducted in accordance with Part 3 of the *Municipal Act*, subject to the following provisions

4. Sous réserve des dispositions suivantes, les élections sont tenues conformément à la partie 3 de la *Loi sur les municipalités* :

(a) an eligible elector

a) une personne ayant qualité d'électeur :

(i) must reside within the boundary of the ward in which they vote,

(i) réside dans les limites du quartier où elle vote,

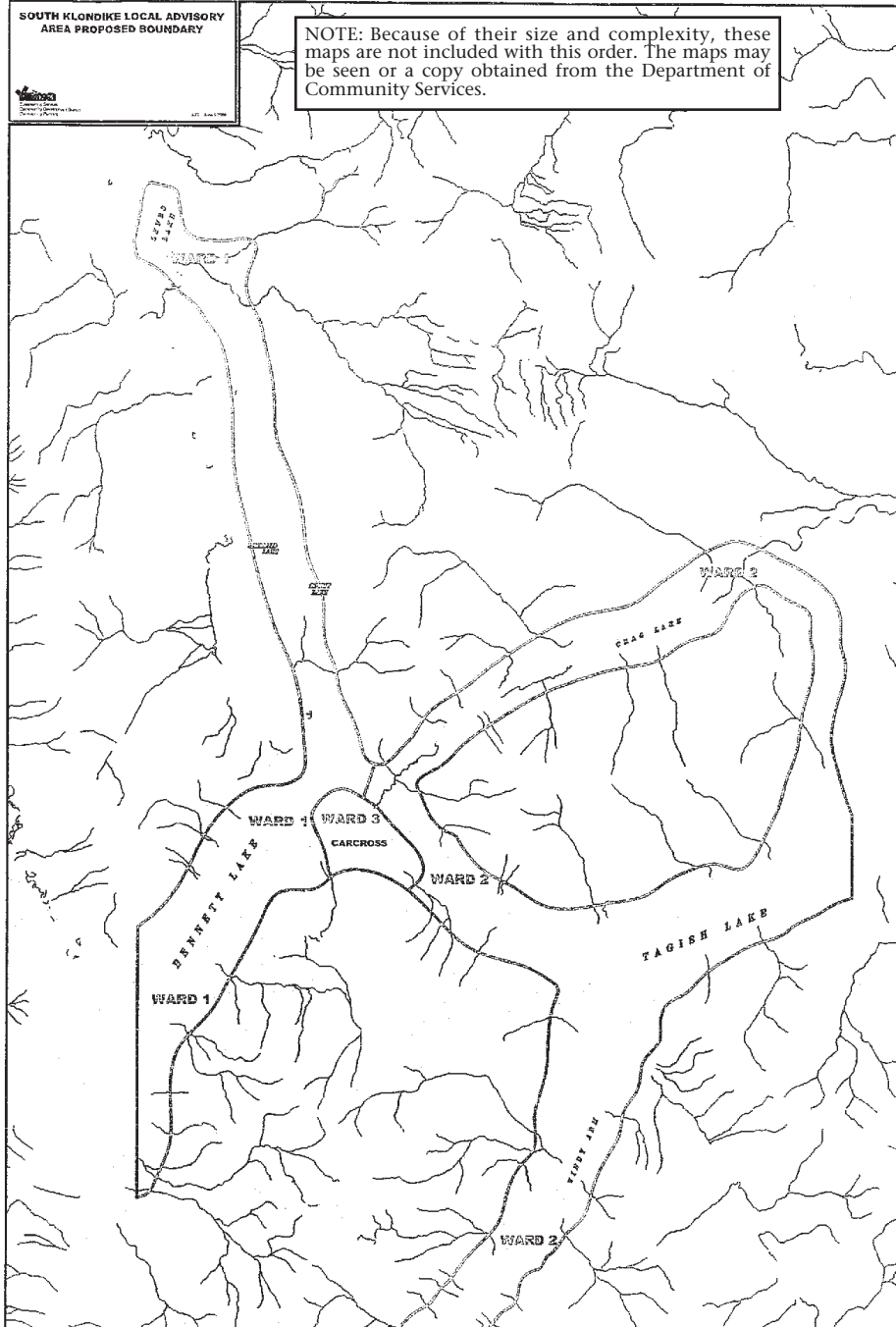
- (ii) may only vote for a candidate nominated in that ward,
 - (iii) must be a Canadian citizen, and
 - (iv) must be a resident of the South Klondike Advisory Area and have resided in the Advisory Area for the period of one year immediately preceding the day on which the poll is taken;
- (b) an eligible candidate
- (i) must be a Canadian citizen,
 - (ii) must reside in the ward in which (s)he is running as a candidate,
 - (iii) must be nominated by at least five (5) eligible electors from the ward in which (s)he is running, and
 - (iv) must be a resident of the South Klondike Advisory Area and have resided in it for the period of one year immediately preceding the day on which the poll is taken;
- (c) a list of electors for an election need not be prepared;
- (d) at the close of the nomination period, if only one candidate is nominated in a ward, the returning officer for the election shall declare that candidate elected; if there is no candidate nominated in a ward, the nomination period shall be extended for an additional six days, and if there are still no nominations, the Minister may appoint a representative for the ward from the community;
- (e) there shall be no advance poll;
- (f) on polling day, there shall be one polling station, which shall be located within the South Klondike Local Advisory Area;
- (g) in addition to voting on polling day, a mail-in ballot system shall be established and all eligible voters are entitled to vote by a mail-in ballot;
- (ii) peut voter seulement pour un candidat qui se présente dans son quartier,
 - (iii) est de citoyenneté canadienne,
 - (iv) réside dans la Collectivité locale du Klondike Sud depuis au moins un an le jour précédant le jour du scrutin;
- b) un candidat admissible :
- (i) est de citoyenneté canadienne,
 - (ii) réside dans le quartier où il se présente,
 - (iii) est nommé par au moins cinq (5) personnes ayant qualité d'électeur et qui résident dans le même quartier que lui,
 - (iv) réside dans la Collectivité locale du Klondike Sud depuis au moins un an le jour précédant le jour du scrutin;
- c) la liste électorale n'a pas à être dressée;
- d) à la fin de la période de présentation des candidatures, lorsqu'un seul candidat s'est présenté pour un quartier, le directeur du scrutin pour l'élection le déclare élu. À défaut de candidature pour un quartier, la période de présentation des candidatures est prolongée de six jours et s'il n'y a toujours pas de candidature, le ministre peut nommer un représentant de la collectivité locale pour ce quartier;
- e) il n'y a pas de scrutin par anticipation;
- f) le jour du scrutin, un bureau de scrutin est situé dans la Collectivité locale du Klondike Sud;
- g) en plus du vote le jour du scrutin, un système de bulletins de vote par correspondance est établi et toute personne ayant qualité d'électeur peut voter par correspondance;
- h) les candidatures pour combler une vacance doivent être présentées au moins 30 jours suivant la vacance ou dans les 180 jours après la vacance.

**O.I.C. 2006/160
MUNICIPAL ACT**

**DÉCRET 2006/160
LOI SUR LES MUNICIPALITÉS**

(h) nominations to fill a vacancy on council shall be held no earlier than 30 days or later than 180 days after the vacancy occurs.

Schedule A



Annexe A

